

Sección: Lenguaje**Cambios fonéticos predominantes en la obra “El mundo es ancho y ajeno” de Ciro****Alegría**

Predominant phonetic changes in the work "El mundo es ancho y ajeno" de Ciro

Alegría

Erika De la Cruz Congora¹ y Sujey Reyna Espinoza Aquino²

Correspondencia: erikacami1296@gmail.com

Artículo recibido: 31/10/2023. Aceptado: 25/11/2023

Todo el contenido de Germinal, publicados en este sitio están disponibles [Licencia Creative Commons](#)[Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](#)**Cómo citar:**De la Cruz Congora, E. y Espinoza Aquino, S. R. (2023). Cambios fonéticos predominantes en la obra “El mundo es ancho y ajeno” de Ciro Alegría. *Germinal* 6(1), 13-20

DOI:

¹Licenciada en Lenguas, Literatura y Comunicación, Facultad de Educación, Universidad Nacional del Centro del Perú. Docente de la I.E. Innova

Correo: erikacami1296@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-8195-2166>²Licenciada en Lenguas, Literatura y Comunicación, Facultad de Educación, Universidad Nacional del Centro del Perú.Correo:

Arbitrada por pares ciegos

Recibido: 31/10/2023

Aceptado: 25/11/2023

Autor de correspondencia:

erikacami1296@gmail.com**RESUMEN**

La investigación inició con el propósito de resolver el problema ¿Cuáles son los cambios fonéticos predominantes en la obra “El mundo es ancho y ajeno” de Ciro Alegría? El objetivo es describir los cambios fonéticos predominantes en la obra “El mundo es ancho y ajeno” de Ciro Alegría. La hipótesis es que los cambios fonéticos predominantes en la obra “El mundo es ancho y ajeno” de Ciro Alegría son los de adición, supresión e inducción. Investigación cuantitativa, no experimental, transversal y con diseño descriptivo. Muestra intencional conformada por la obra “El mundo es ancho y ajeno” de Ciro Alegría. Se utilizó el método descriptivo para el análisis fonético de

Palacios (2000). Concluye que los cambios fonéticos por adición predominan el

fenómeno paragoge, en el cambio fonético por supresión predomina el fenómeno fonético apócope; y, en los cambios fonéticos por inducción predomina el fenómeno fonético velarización.

Palabras claves: Cambios fonéticos

ABSTRAC

Did the investigation begin with the purpose of solving the problem Which the predominant phonetic features are in the work "El mundo es ancho y ajeno" of Ciro Alegría in the phonetic level? The objective to Describe the changes f predominant features in the work "El mundo es ancho y ajeno" of Ciro Alegría in the phonetic level. The hypothesis The predominant phonetic features in the work "El mundo es ancho y ajeno" of Ciro Alegría in the phonetic level are those of addition, suppression and induction. Quantitative investigation, not experimental, traverse and with descriptive design. It shows deliberate conformed by the work "El mundo es ancho y ajeno" of Ciro Alegría. The method descriptive was used for Palacios' phonetic analysis (2000). It concludes that the phonetic changes for addition prevail the phenomenon paragoge, in the phonetic changes for suppression the phenomenon phonetic apocopation prevails; and, in the phonetic changes for induction ell phenomenon phonetic velarización prevails.

Key words: changes phonetic.

INTRODUCCIÓN

Hoy más que nunca se ha convertido en una necesidad estudiar el lenguaje porque es una forma de saber el actuar de la gente y de los medios de comunicación. Y más aún si se trata de una obra literaria porque deja en tapete la cultura ancestral de los pueblos, sobre todo de aquellos que plasman la idiosincrasia andina. Sabemos que la cultura se manifiesta de muchas formas, y destaca el aspecto lingüístico porque es una manifestación natural de la cultura.

Se sabe que nuestros pueblos han sido obligados a practicar costumbres ajenas. Incluso les impusieron un idioma y se burlaron de ello por muchos años. El hablar la lengua quechua, en un momento dado, fue objeto de burla y marginación, por eso Arguedas y Alegría plasmaron en sus obras el lenguaje de nuestros antepasados con el fin de describirlos tal como fueron: sensibles, cooperativos, respetuosos, humanos y hasta

inocentes. Creemos que el plasmar las conversaciones en quechua, no ha sido otra cosa que recordarnos que tenemos una hermosa lengua que refleja la grandiosidad de nuestra cultura.

En esa conjunción quechua – español se han dado todos los fenómenos lingüísticos que muestra la imposición lingüística y por ende su marginación e interlecto que es objeto de estudio: cambios fonéticos en el hablar de los personajes de la obra “El mundo es ancho y ajeno”.

El estudiar el lenguaje de las obras literarias es valedero porque permite identificar la realidad lingüística variada de nuestros pueblos. Pero no a través de recetas (como las fichas literarias), al margen de categorías lingüísticas, literarias y de otras especialidades, sino de criterios valederos que nos permitan concluir el aspecto esencial de ese tipo de lenguaje. Por eso describir los cambios relevantes de la obra “El mundo es ancho y ajeno” de Ciro Alegría nos permitirá valorar las características esenciales de una parte de nuestra cultura ya que vislumbra la cultura ancestral de nuestros pueblos.

El estructuralismo es la teoría que respalda este estudio, considera al todo como un sistema compuesto por elementos que se interrelacionan entre sí para su buen funcionamiento. En el caso del lenguaje, la dicotomía planteada por Saussure lengua y habla, diacronía y sincronía, las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas son ejemplos del buen funcionamiento del lenguaje en su interrelación y sistema. En el caso del habla, teniendo en cuenta el signo lingüístico, este tiene que ver con el significante donde se materializa el aspecto fónico y se dan todas las realizaciones concretas. Es allí, donde los cambios fonéticos se producen.

Cambios fonéticos

Se denomina así, cuando se alteran la estructura de la palabra; es decir cuando se omite, o se añade un sonido ya sea al inicio, al centro o al final de la palabra. Así mismo cuando un sonido adquiere otras características articulatorias. Los cambios fonéticos pueden ser:

Cambios fonéticos por adición, se da este caso cuando se añade un sonido al inicio, centro o final de palabra. Palacios (2000) menciona que “consiste en la adición de un fonema (o más) en determinado lugar de la palabra” (p. 65). Presenta los siguientes casos: prótesis, se da cuando se le agrega un sonido al inicio de palabra [emprestar] por /prestar/;

epéntesis, se da cuando se le añade un sonido al interior de la palabra [lamber] por /lamer/; y, paragoge, se da cuando se le añade un sonido al final de la palabra [nadies] nadie.

Los cambios fonéticos por supresión, Palacios (2000) afirma que “consiste en la pérdida de fonemas. En general, cuando se describe este tipo de alteración, se dice que tal o cual fonema ‘cae’, o que se produce la ‘caída’ del mismo” (p. 62). Presenta los siguientes casos: aféresis, se da cuando la palabra pierde un sonido al inicio de palabra [onde] por /donde/; síncope, se da cuando se pierde un sonido al interior de palabra [cando] por /cuando/; y, apócope, se da cuando se pierde un sonido al final de palabra [seño] por /señora/.

Los cambios fonéticos por inducción, Palacios (2000) menciona que “ocurren por la influencia que unos sonidos ejercen sobre otros; se trata de cambios fonéticos condicionados” (p. 62). Estos pueden ser: metátesis, se da cuando los sonidos se han alterado al interior de la palabra [Grabiela] por /Gabriela/; velarización, se da cuando un sonido determinado adopta, por el punto de articulación, las características de los sonidos velares [güeno] por bueno; deslaterización, se da cuando un sonido determinado adopta las características de los sonidos laterales [pollo] por /pollo/; alveolarización, se da cuando un sonido determinado adopta las características de los sonidos alveolares [corríanos] por /corríamos/; diptongación, se da cuando un sonido monoptongo se pronuncia como diptongo [enriedas] /enredas/.

MATERIALES Y MÉTODOS

Investigación desarrollada bajo el enfoque cuantitativo, no experimental, transeccional con diseño descriptivo simple. El campo de estudio lo conformaron todas las obras de Ciro Alegría. La muestra de estudio lo constituyó la novela “El mundo es ancho y ajeno”, seleccionado en forma intencional.

El instrumento que permitió la recolección de datos de los cambios fonéticos fue el Método descriptivo para el análisis fonético de Palacios (2000).

Se hizo uso de la estadística descriptiva y porcentual.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Tabla 1

Cambios fonéticos por adición

	Ni	%
Prótesis	2	0.20
Epéntesis	2	0.20
Parágoce	11	1.12
Total	15	1.52

En la tabla 1 se puede observar que el cambio fonético por adición que predomina es la parágoce con el 1.52%, siendo la palabra *naidés* (nadie), donde se observa que se le ha añadido el sonido de la /i/ en posición intermedia y se repite con mayor frecuencia (6 veces).

Tabla 2

Cambios fonéticos por supresión

	Ni	%
Aféresis	45	4.56
Síncopa	151	15.31
Apócope	453	45.94
Total	649	65.82

En la tabla 2 se puede observar que en el fenómeno fonético denominado aféresis, se presenta en un 4.56%, siendo la palabra *ónde* (donde) que se repite 34 veces. En el fenómeno llamado síncopa, que representa el 15.31%, destacan las palabras *toavía* (todavía) que se repite 24 veces; *lao* (lado), 25 veces; *tamien* (también), 29 veces; *pasao* (pasado), 22 veces; *cuidao* (cuidado) y *llegao* (llegado), 11 veces; *fregao* (fregado) y *pensao* (pensado), 8 veces; *letrao* (letrado), 7 veces; y, *dao* (dado), *pensao* (pensado) y *estao* (estado), 6 veces. Cabe señalar que en este caso el sonido que más se pierde es la /d/, seguido de la /r/ sobretodo en los participios de los verbos. En el fenómeno denominado Apócope, que representa el 45.94%, destacan las palabras *pa* (para) que se repite 204 veces; *po* (por), 100 veces; *comunida* (comunidad), 46 veces; *uste* (usted), 29 veces; y, *verda* (verdad), 21 veces.

Tabla 3

Cambios fonéticos por inducción

	Ni	%
Velarización	202	20.49
Diptongación	78	7.91
Cerrazón	2	0.20
Abertura	39	3.96
Desredondeamiento	1	0.10
Total	322	32.66

En la tabla 3 se puede observar que, en los cambios fonético por inducción, el caso de la velarización representa el 20.49%, en ésta destacan las palabras güen (buen) que se repite 19 veces; güena (buena), 24 veces; güeno (bueno), 63 veces; güenas (buenas), 4 veces; güenos (buenos); y jue (fue), 33 veces. En la diptongación, que representa el 7.91%, destacan las palabras aura (ahora) que se repite 67 veces; alcaide (alcalde), 8 veces. Hay dos casos de cerrazón que representan el 0.20%. En el fenómeno de abertura que representa el 3.96%, destaca la palabra mesmo (mismo) que se repite 29 veces. Y en el caso del desredondeamiento se presenta una palabra que representa el 0.10%

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Esta investigación tuvo como propósito central describir los cambios fonéticos predominantes en la obra “El mundo es ancho y ajeno” de Ciro Alegría, en consecuencia, se halló que el cambio fonético por adición que prima fue el de paragoge con 1.12%, la palabra que destaca fue *naidés* (nadie) donde se visualiza el aumento al interior de palabra del sonido de la /i/.

En los cambios fonéticos por supresión, predomina la síncope con un 15.31%, las palabras que se destacan fueron *tamien* (también), *lao* (lado), *abogao* (abogado), *fregao* (fregado), *pasao* (pasado), *pensao* (pensado), *pasao* (pasado) entre otros. Es de resaltar que la pérdida del sonido al interior de las palabras se da con mayor frecuencia el participio de los verbos; así mismo en la palabra *tavía* (todavía) que es un hecho no solo en las personas hablantes del quechua, sino del español. La apócope es el cambio fonético que se presenta con mayor frecuencia, esto representa el 45.94%, como es sabido es la pérdida del sonido al final de palabra y se presenta con mayor intensidad en

la palabras que terminan en el sonido linguodental /d/ como es el caso de *comunida* (comunidad), *verdá* (verdad), *necesidá* (necesidad), *oportunidá* (oportunidad), *usté* (usted), *libertá* (libertad); en algunos casos la pérdida de los sonidos finales /ra/ *pa* (para). La supresión de los sonidos al interior de palabra son los casos que con mayor frecuencia se presentan en los quechua hablantes sobretodo en los diálogos magistralmente descritos por *Ciro Alegría*.

En los cambios fonéticos por inducción, prima la velarización, que consiste en que un sonido bilabial /b/ adopta las características de un sonido velar /g/ se presenta al inicio de palabra en los casos *güen* (buen), *güena* (buena); así mismo en el sonido labiodental /f/ adopta el sonido velar /x/ *jue* (fue), *jui* (fui), *juimos* (fuimos), *jueron* (fueron).

Estos resultados coinciden con los hallazgos de *Chipana y Espinoza (2002)*, que hicieron un trabajo similar con la obra “*Monólogo desde las tinieblas*” de *Antonio Gálvez Ronceros*. Ambos escritores, *Ciro Alegría* y *Gálvez Ronceros*, plasman en sus obras los diálogos de los campesinos de la sierra y costa respectivamente, y en ellos se presentan muchas semejanzas.

CONCLUSIONES

1. El autor *Ciro Alegría* en su obra “*El mundo es ancho y ajeno*”, en los diálogos que describe, magistralmente copia el habla cotidiana de los campesinos involucrados en sus diferentes historias que se caracterizan por su espontaneidad, lenguaje y creatividad.
2. Los rasgos predominantes en el nivel fonético, sobre todo en los diálogos, presentan aumentos, pérdidas y cambios de sonidos.
3. En los cambios fonéticos por adición predomina el fenómeno paragoge. El 1.12% de las palabras presentan aumento de sonidos al interior de la palabra, es un caso excepcional la palabra [naides] *Nadie*, donde se observa que se ha añadido el sonido de la /s/ al final.
4. En los cambios fonéticos por supresión predomina el fenómeno fonético denominado apócope 45.94%, donde se le ha suprimido el sonido de la /d/ al final de las palabras. asimismo, la pérdida del sonido de la /r/. La palabra que mayor incidencia tiene es [pa] /para/ (204 veces), seguido de [po] /por/ (100 veces).

5. En los cambios fonéticos por inducción predomina el fenómeno fonético denominado velarización 20.49%, donde se le ha cambiado el sonido de la /b/ por /g/; asimismo, el cambio de /f/ por /x/. La palabra que mayor incidencia presenta es *guena*, *gueono* (buena) (bueno) (87 veces), seguido de *jue* (fue) (33 veces).

Referencias bibliográficas

Alegría, C. *El mundo es ancho y ajeno*. (2020). Lima: Dodi.

Chipana, N. M. y Espinoza, C. B. (2002). *Los rasgos relevantes de la obra “Monólogo desde las tinieblas” de antonio galvez ronceros en los niveles fonético, fonológico, morfológico y sintactico*. Tesis para optar el Título profesional. Universidad Nacional del Centro del Perú. Huancayo.

Palacios, M. A. (2000). *Fonética y Fonología Españolas*. La Mosca